

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

October 15, 2023

2023ねん 10がつ 15にち



## Wasabi Experience Bus Tour

わさび たいけん バスツアー

**Who's eligible:** Farmer wannabes in Mukatao district

たいしょう: むかたお ちく で のうぎょうを してみたい ひと

**When:** Holiday, Nov. 23, 08:30-17:00

にちじ: 11がつ23にち(しゅく) 08:30~17:00

**Where:** Mukatao district, Nishiki-machi

ばしょ: にしき まち むかたお ちく

**Content:** Field wasabi harvesting, making experience of wasabi marinated in soy sauce, etc.

ないよう: はた わさびの しゅうかく、しょうゆづけ たいけん など

**How much:** ¥600 (for lunch)

りょうきん: 600えん(ちゅうしょく だい)

**How many:** 20 people

ていいん: 20にん

※ Resort to selection in case of too many applicants.

おうぼしゃ たすうの ばあいは せんこう

**Sign-up period:** Through Tuesday, Oct 31

ぼしゅう きかん: 10がつ31にち(か)まで

**Application:** Via City website

もうしこみ: しホームページ から

**POC:** Agriculture/Forestry Promotion Section Tel: 29-5113

## Nationwide Legal Consultation on Disability Pension

ぜんこく いっせい しょうがい ねんきん ほうりつ そうだんかい

This telephone consultation with a lawyer deals with general questions on disability pension and cases such as suspension or denial of payment, etc.

しょうがい ねんきんに かんする いっぱんてきな そうだんや しきゅう ていし・しきゅう きゃつかの じあん などに ついて、べんごしが でんわで そうだんを うけます。

**When:** にちじ

Thursday, Nov.2, 10:00-12:30, 13:30- 16:00

11がつ2か(もく) 10:00~12:30、13:30~16:00

**Consultation phone No.:** 0570-031-102

そうだんさき でんわ ばんごう:0570-031-102

※ Consultation by consuler's family members or supporters can be accepted, too.

ほんにん だけでなく、かぞくや しえんしゃの そうだんも か

**POC:** Yamaguchi Prefecture Bar Association Tel: 083-922-0087

といあわせ: やまぐちけん べんごし かい でんわ:083-922-0087

## Lease of Equipment for Local Environmental Improvement

しゅうらくとう かんきょう かいぜん きざい を かしだし ます

Necessary equipment for pruning abandoned trees and fruit trees, and for cutting down bushes in local communities or in private properties for environmental improvement will be leased to keep birds and animals away.

ちょうじゅうひがい を ぼうし するため、しようち や ちいきで、ほうにん かじゅ や じゅもく の えだうち、やぶの ばっさい などの かんきょう かいぜん の とりくみを おこなう さいに、 ひつような きざいを かしだし ます。

**Who's eligible:** たいしょう

○ Those who reside or own land in Iwakuni.

しないに ざいじゅう または しないに とちを ゆうする ひと

○ Organizations located in Iwakuni such as neighbors associations, schools, government bodies or companies.

しないに しよざいする じちかい、がっこう、かんこうしょ、きぎょう などの だんたい

○ Those who are to be engaged in environmental improvement work upon request by above organizations.

じょうきの ひとから ようせいを うけて かんきょう かいぜんの とりくみを おこなう ひと

**Period of lease:** Up to 30 days

かしだし きかん:30にち いない

**Location of lease:** Agriculture/Forestry Promotion Section

かしだし ばしょ:のうりん しんこうか

**What to be leased:** かしだし ないよう

○ Rechargeable high branch chainsaw: じゅうでんしき たかえだ チェーンソー

○ Rechargeable chainsaw: じゅうでんしき チェーンソー

○ 1 battery charger and 2 rechargeable batteries: じゅうでんき 1だい、じゅうでんち 2こ

○ Helmet: ヘルメット

○ Protective gear: ぼうごふく

※ Expendables needed for use of equipment should be prepared by the applicants.

きざいの しょうに ひつような しょうもうひん は しんせいしゃで じゅんび してください

**Application/POC:** もうしこみ・といあわせ

Agriculture/Forestry Promotion Section Tel: 29-5170

のうりん しんこうか でんわ:29-5170 General Branch Office そうごう ししよ

## Open Burning (*NOYAKI*) is Banned in Principle

やがい しょうきゃく(のやき) は げんそく きんし です

In principle, it is against the law to do open burning. Domestic waste and pruned branches of garden trees must be properly separated and taken out on collection days designated by the city or brought to disposal facilities in person. How to take out garbage is detailed in a Garbage Collection Calendar.

やがい しょうきゃく は ほうりつで げんそく きんし されています。かていごみ や せんてい したにわのき などは きちんと ぶんぺつし、しの ていき しゅうしゅうに だすか、ごみ しより しせつに ちよくせつ はんにゅう してください。ごみの だしかたは ごみ しゅうしゅう カレンダー に きさい しています。

● Burning of weeds in farming: のうさぎょう に ともなう ざっそう などの しょうきゃく  
Weeds can be burned in a field as an exception to the rule that bans the open burning. But please be careful not to cause any annoyance to the neighbors by heavy smoke coming out from either burning something wet or something in large quantity. When you have to do the open burning, you might want to get it done in a short time by burning something completely dry.

ざっそう などの しょうきゃくは きんしの れいがい ですが、しめったもの の しょうやくや たりょうの しょうきゃくを すると、たいりょうの けむりが はっせいし きんじょに めいわくが かかります。

やむをえず しょうきゃくする ばあいでも たんじかんで おわるように よく かんそう させるなど、 きんりん じゅうみんの めいわくに ならないよう はいりよ しましょう。

※ Please check City Website for details.

しょうさいは しホームページを かくにん してください

**POC:** Environmental Policy Section Tel: 29-5100

といあわせ: かんきょう せいさくか でんわ:29-5100

**Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours**

**09:00-17:00 (Reception ends at 16:30) ※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)**

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん  
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)  
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
Nov. 3 (NH) 11がつ3か(しゅく)	Yamamoto ENT Clinic やまもと じびいんこうか クリニック	6-chome, Marifu-machi まりふ まち 6ちょうめ	35-4587
Nov. 5 (Sun) 11がつ5か(にち)	Fujimoto Eye Clinic ふじもと がんか クリニック	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2ちょうめ	28-5524
	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょういん	11340 Kuga-machi くが まち 11340	82-6111
	Masuo Dental Clinic ますお しか クリニック	Yuzaki, Yuu-machi ゆう まち ゆうざき	63-0700
Nov. 12 (Sun) 11がつ12にち(にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Kawata Clinic かわた クリニック	5059 Kuga-machi くが まち 5059	82-6660
Nov. 19 (Sun) 11がつ19にち(にち)	Yasuoka DERM Clinic やすおか ひつか クリニック	2-chome, Yamate-machi やまて まち 2ちょうめ	29-1112
	Iwamoto Clinic いわもと いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0011
	Matsui Dental Clinic まつい しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0170
Nov. 23 (NH) 11がつ23にち(しゅく)	Hironaka Urology Clinic ひろなか ひにょうき か	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
Nov. 26 (Sun) 11がつ26にち(にち)	Inada Urology Clinic いなだ ひにょうきか クリニック	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
	Kuga Clinic くが クリニック	5144-2, Kuga-machi くが まち 5144-2	82-6611
	Matsuda Dental Clinic まつだ しか いいん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	95-0118

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city's website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいが あります。とうじつ の しんぶん や し  
ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあい は ごえんりよ ください

Inquiries: Community Healthcare Section

Tel: 29-5011

といあわせ：ちいき いりょうか

でんわ：29-5011